

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5696
N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tabla
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera
SOPORTE: LAMINA/PLANCHA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 17
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

- a) sci antonii
- b) Joel ppheta Effundā spūi meum sup ome car[nem]
- c) Sancta cristera
- d) sce xpine vigs
- e) sce paulini eppi
- f) Scs Iohes qui (in)carnat est de spu sancte (et) natus ex maria vgine
- g) Sa matheus scam ecliam catholicam
- h) Ihoan almosnero
- i) sci silvestris pp
- j) st eugenius

- k) st leander
- l) sci cipriani epi
- m) sci timothei
- n) sci tiburcii
- ñ) sci urbani
- o) sci vleriani
- p) sci bricii

Lectura dada por Martín López (2012, nº 161).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

- a) San Antonio
- b) Joel profeta: Derramaré mi espíritu sobre todos los hombres
- c) Santa Cristeta
- d) Santa Cristina virgen
- e) San Paulino obispo
- f) San Juan: el que es encarnado por el espíritu sancto nació de Santa María virgen.
- g) San Mateo: santa iglesia católica
- h) Juan Limosnero
- i) San Silvestre papa
- j) San Eugenio
- k) San Leandro
- l) San Cipriano obispo
- m) San Timoteo
- n) San Tiburcio
- ñ) San Urbano
- o) San Valeriano
- p) San Bricio

Traducción dada por Martín López (2012, nº 161).

COMENTARIO:

Explanations.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 161)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Pinturas en tabla, fragmento de altar.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN:

CRIT. DAT.: Finales del siglo XV, principios del siglo XVI.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), museo catedralicio, sala capitular, pinturas en tabla, antigua silla del obispo, fragmento de altar.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5696; Gómez Moreno (1980) Catálogo monumental de la provincia de León, 2 vols, reed. Nebrija, León, 275-276. Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 161.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES